

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДИСКУРС В АСПЕКТЕ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

О СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

А.А. Атабекова, Л.Ю. Василенко

Кафедра иностранных языков
Юридический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются различные подходы к исследованию юридического дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, включая социолингвистический, прагмалингвистический и когнитивный. Выполненный анализ позволяет уточнить параметры отбора и организации дидактического материала для формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-юристов.

Ключевые слова: дискурс, юридический дискурс, профессионально-коммуникативная компетенция.

Современный этап развития высшего профессионального образования характеризуется активной разработкой и апробацией федеральных образовательных стандартов третьего поколения. Во многих стандартах владение родным и иностранным языком рассматривается как соответствующие общекультурные компетенции. Следовательно, в качестве частного вывода отметим, что требования, предъявляемые к выпускнику юридического вуза, ставят перед высшей школой задачу формирования комплексной дискурсивной компетенции будущего специалиста в сфере юриспруденции.

Решение данной задачи опирается на изучение различных аспектов и направлений в исследовании юридического дискурса. Подобный анализ представляется актуальным для дальнейшей дидактической обработки собственно лингвистического материала в целях формирования иноязычной профессионально ориентированной компетенции будущего юриста.

В современной лингвистике сформировалось несколько подходов к изучению юридического дискурса, каждый из которых позволяет сконцентрировать внимание на тех или иных его аспектах. Среди основных подходов можно выделить следующие: социолингвистический, прагмалингвистический и когнитивный.

С точки зрения социолингвистического подхода [2] юридический дискурс следует характеризовать, исходя из ситуации общения и статуса коммуникаторов, как статусно-ориентированный и институциональный.

Прагмалингвистический подход [5] направлен на изучение вопросов использования собственно языка в контексте судебного пространства. При этом подходе на первый план выходят функции и цели высказываний, интенции коммуникаторов, речевые стратегии и тактики, в соответствии с которыми коммуникатор выбирает языковые средства.

Необходимо отметить, что из всех юридических текстов, имеющих юридическую силу, только судебные решения имеют автора, которым является судья, соответственно, «судебная речь обладает особой способностью совмещать в себе строго нейтральные характеристики источника права и творческого индивидуального подхода к языковому оформлению текста» [2. С. 86].

С коммуникативно-прагматической точки зрения автора текста судебного решения можно охарактеризовать как прескриптора, т.е. «лицо, наделенное государственными полномочиями, и в силу этого персонифицирующее государство» [7. С. 125]. Именно поэтому юридическому дискурсу присуще такое свойство, как ритуальность, т.к. этот дискурс характеризуется специфической ролевой структурой и сценарностью, которая требует строго определенной последовательности этапов и действий в ограниченном пространстве и времени и предлагает участникам набор клишированных фраз и речевых штампов [8].

Когнитивный подход [2; 6] позволяет перейти от описания единиц и структур дискурса к моделированию структур сознания участников коммуникации. Моделирование когнитивной базы юридического дискурса осуществляется посредством анализа концептов и фреймов дискурса, метафорических моделей, релевантных для речевого взаимодействия в правовой сфере [1].

В настоящее время взаимоотношение языка и права стало объектом междисциплинарных исследований. Так, например, в России недавно получила развитие юрислингвистика, формирование которой тесно связано с именем Н.Д. Голева.

Аспектами исследования юрислингвистики являются изучение взаимоотношений между естественным языком (общенациональным) и юридическим, использование естественного языка как средства создания и понимания закона, т.е. речь идет о законотворческой и интерпретационной функциях естественного языка [4].

В то же время в западной лингвистике развивается аналогичная отрасль знания, которая получила название *forensic linguistics* (судебная лингвистика). Так, П. Тиерсма, являющийся одним из ведущих представителей данного направления в США, в своих работах рассматривает возможные случаи применения лингвистических знаний и методов в судебной практике (голосовая и диалектная идентификация, диагностика состояния подозреваемого в момент говорения, определение степени «правдивости» говорящего или пишущего и др.) [8].

Анализируя эволюцию взглядов на функционирование языка в суде, Дж. Йовел, американский исследователь языка права, выделил три парадигмы использования языка в юридическом дискурсе — риторическую, репрезентативную и перформативную. Репрезентативная функция языка выражается в его использовании для формулировки правовых норм. Риторическая функция проявляется главным образом при аргументации. Перформативная же функция является, по мнению автора, наиболее важной, т.к. посредством этой функции происходит юридическое образование [9].

Представленный краткий анализ различных направлений в лингвистических исследованиях юридического дискурса позволяет определить основные параметры отбора иноязычных текстов для организации дидактического материала, предназначенного для профессионально ориентированного обучения иностранному языку будущих юристов. Текстовый материал должен отражать социолингвистические, прагмалингвистические и когнитивные особенности типичных жанров юридического дискурса с учетом его реализации в рамках конкретной национально ориентированной правовой культуры.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Атабекова А.А.* Иноязычные специальные концепты в межкультурной профессионально ориентированной коммуникации. — М.: Изд-во РУДН, 2008.
- [2] *Буянова Л.Ю.* Когнитивно-семантический и социальный потенциал языка правотворчества и правоприменения: достижения, проблемы, перспективы. Сб. научн. тр. — Краснодар: Изд-во КубГУ, 2003.
- [3] *Глинская Н. П.* Юридическая терминология в разных функциональных стилях английской речи: Дисс. ... к.ф.н. — М., 2002.
- [4] *Голев Н.Д.* Юридический аспект языка в лингвистическом освещении // Юрислингвистика-1. Проблемы и перспективы. — Барнаул, 1999.
- [5] *Макаров М.Л.* Интерпретативный анализ дискурса в малой группе — Тверь: Изд-во ТверГУ, 1998.
- [6] *Правинова Л.В.* Современная теория дискурса: когнитивно-фреймовый и аргументативный подходы. — Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2005.
- [7] *Руберт И.Б.* Прагматические и структурно-семантические характеристики нормативных текстов деловой документации // «Текст — Дискурс — Стилль. Коммуникация в экономике». Сборник научных статей. — СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2003.
- [8] *Tiersma P.M.* Legal Language. — Chicago and London: The University of Chicago Press, 1999.
- [9] *Yovel J.* In the Beginning was the Word: Paradigms of Language and Normativity in Law, Philosophy and Theology // 5 Mountbatten Journal of Legal studies, 2001.

CURRENT STUDIES OF LEGAL DISCOURSE

A.A. Atabekova, L.Y. Vasilenko

Foreign Languages Department
Faculty of Law
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article examines different approaches to legal discourse studies in Russian and foreign linguistics, including sociolinguistic, cognitive, and pragmatic ones. The analysis allows to refine the parameters of selection and organization of didactic material to train communicative competence in foreign language usage while law students are concerned.

Key words: discourse, legal discourse, professional communicative competence.